

《英语六级翻译训练题及答案：婚姻》

英语六级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为英语**六级翻译**不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。

六级翻译题目：婚姻

中国人称结婚为终身大事，因为中国人的家族观念很重，认为齐家是治国的根本。中国人不断告诉读书人，要想替国家做事，必须先把家庭治理好。中国人不仅把婚姻看成一男一女的结合，还把它当作社会的基础，是很庄重的事，一点也不能马虎。旧式的中国婚姻，并不是自己选择对象，而是由家长做主，还需要媒人的介绍。到了现代，婚姻由自己做主，但是仍要征求家长同意。

参考译文：

Marriage is considered a significant life event for Chinese people, as they hold a strong sense of family values and believe that harmonious families are the foundation of a well-governed country. Chinese ancients constantly reminded scholars that to serve the nation, they must first govern their own households well. Chinese people not only view marriage as a union between a man and a woman, but also as the basis of society, a solemn affair that cannot be taken lightly. In traditional Chinese marriages, spouses were not chosen by the individuals themselves, but by the parents with the help of a matchmaker. However, in modern times, individuals have the freedom to choose their own spouses, but still need to obtain the consent of their parents.

翻译重点词汇：

significant life event 重大人生事件

family values 家庭价值观

harmonious families 和谐家庭

well-governed country 治理良好的国家

Chinese ancients 中国人

serve the nation 为国效力

household 家庭

basis of society 社会基础

solemn affair 庄重的事情

traditional Chinese marriages 传统中国婚姻

spouses 配偶

matchmaker 媒人

